

Erabakien Bilduma

Euskararen Erakunde Publikoaren Administrazio Kontseilua 2009ko urriaren 22an bildu da, Max Brisson jaunaren lehendakaritza pean, Baionako Kontseilu Nagusiko Kaserna ttipian, arratsaldeko 3etan.

**A] Bilkuran parte hartu dutenak :**

**Estatuaren izenean :**

- Eric MORVAN jauna, Baionako Suprefeta

**Akitania Eskualdearen izenean :**

- Sylviane ALAUX anderea, Eskualdeko Kontseilaria

**Euskal Herriko Hautetsien Kontseiluaren izenean :**

- Jakes ABEBERRY jauna, Lehendakariaren Ordezkarria

**Pirineo-Atlantikoetako Departamenduaren izenean :**

- Max BRISSON jauna, Pirineo-Atlantikoetako Kontseilari Nagusia, Lehendakariaren Ordezkarria

**Euskal kultura sustengatzen duen herrien arteko sindikatuaren izenean :**

- Jean-René ETCHEGARAY jauna, Lehendakaria

**B] Ondokoek ere parte hartu dute :**

- Xavier NORTH jauna, Gobernamentuko Komisarioa
- Estebe EYHERABIDE jauna, Euskararen Erakunde Publikoaren Zuzendaria
- Bernadette SOULE anderea, Euskararen Erakunde Publikoaren Zuzendari-Ordea

Relevé de décisions

Le Conseil d'Administration de l'Office Public de la Langue Basque s'est réuni à la Petite Caserne dans les locaux du Conseil général à Bayonne le 22 octobre 2009 à 15h, sous la présidence de M. Max Brisson.

**A] Ont participé à la réunion :**

**Représentant l'Etat :**

- M. Eric MORVAN, Sous-Préfet de Bayonne

**Représentant la Région d'Aquitaine :**

- Madame Sylviane ALAUX, Conseillère Régionale

**Représentant le Conseil des Elus du Pays Basque :**

- M. Jakes ABEBERRY, Délégué du Président

**Représentant le Département des Pyrénées-Atlantiques :**

- M. Max BRISSON, Conseiller Général, représentant le Président

**Représentant le Syndicat Intercommunal de Soutien à la Culture Basque :**

- M. Jean-René ETCHEGARAY, Président

**B] Etaient également présents :**

- M. Xavier NORTH, Commissaire du Gouvernement
- M. Estebe EYHERABIDE, Directeur de l'Office Public de la Langue Basque
- Mme Bernadette SOULE, Directrice-Adjointe de l'Office Public de la Langue Basque

**C] Hor ziren baita ere :**

**EEPko zerbitzuetatik :**

- Ttitto AGUERRE jauna, hizkuntza karguduna
- Naroa GOROSTIAGA anderea, hizkuntza karguduna
- Joana OYHARCABAL anderea, zuzendaritza laguntzailea
- Ainara Borda Anderea, kondulari ordezkaria

**Eskualdeko zerbitzuetatik :**

- Jérémie OBISPO jauna, hizkuntza karguduna, eskualdeko hizkuntzak

**EHko Hautetsien Kontseilutik :**

- Battitta BOLOQUY jauna, Zuzendaria

**C] Assistaient également :**

**Pour les services de l'OPLB :**

- Ttitto AGUERRE, chargé de mission
- Naroa GOROSTIAGA, chargée de mission
- Joana OYHARCABAL, assistante de direction
- Ainara BORDA, remplaçante comptable

**Pour les services de la Région :**

- M. Jérémie OBISPO, chargé de mission langues régionales

**Pour le Conseil des Elus :**

- M. Battitta BOLOQUY, Directeur

## BILKURAREN IREKITZEA

Lehendakariak aipagaiak orroitarazten ditu :

1. 2005-2009 urteen artean EEPk eramanikako lanaren auto-ebaluaketaren aurkezpena, eta bidean dagoen ikuskaritza misioaz puntua (ikus **1. eranskinean** auto-ebaluaketa txostena)
2. Diru laguntza eskaera ezberdinei buruzko erabakiak :
  - 2.1 Xiberoko Herri Elkargoa : publiko berezitu bati zuzendu hizkuntza formakuntzen antolatzea.
  - 2.2 Baxe-Nafarroako Herri Elkargoa :
    - ✘ Jean Errecart-en ohoretan eginikako Ze Bolada ikusgarriarentzat komunikazio plana elebidunez.
    - ✘ Euskara teknikariarentzat formakuntza plana.
  - 2.3 Baionako Hiria : orrialde-markatzaile elebidun baten edizioa, herriko mediatekako euskarazko fondoaren sustatzeko.
  - 2.4 Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoa : sortu berrien kanpaina.
  - 2.5 Errobiko erreka hitzarmenaren Sindikatu Mixtoa : ur bazterrak zaintzeko eta berriztatzeko gidaliburu tekniko elebidun baten argitaratzea.
3. Azken Administrazio Kontseiluaz geroztik eginikako ekintzez, berri nagusiak.

## OUVERTURE DE SEANCE

Le Président rappelle l'ordre du jour :

1. Présentation de l'auto-évaluation réalisée de l'action de l'OPLB entre 2005 et 2009 et point sur la mission d'inspection en cours (ci-joint rapport d'autoévaluation en **annexe 1**).
2. Décisions concernant les différentes demandes d'aides financières :
  - 2.1. Communauté de communes Soule-Xiberoa : organisation de formations linguistiques à destination d'un public spécifique.
  - 2.2. Communautés de communes de Basse-Navarre :
    - ✘ Plan de communication bilingue pour le spectacle Ze Bolada en l'honneur de Jean Errecart.
    - ✘ Plan de formation professionnelle pour le technicien de la langue basque.
  - 2.3. Ville de Bayonne : édition d'un marque-page bilingue pour la promotion du fonds local en langue basque de la médiathèque municipale.
  - 2.4. Communauté de communes Sud Pays Basque : campagne nouveaux-nés.
  - 2.5. Syndicat Mixte du Contrat de rivière des Nives : édition d'un guide technique bilingue sur la restauration et l'entretien des berges.
3. Informations relatives aux activités menées depuis le précédent Conseil d'Administration.

## 1. 2005-2009 urteen artean EEPk eramanikako lanaren auto-ebaluaketaren aurkezpena, eta bidean dagoen ikuskaritza misioaz puntua

Max BRISSON EEPko Lehendakariak, EEPko Zuzendariaren eta Zuzendari-ordearen laguntzarekin, auto-ebaluaketaren txostena aurkeztu du.

Powerpoint baten bidez (2. eranskina), azken 3 urteetan EEPk eraman duen hizkuntza politikaren bilana komentatua izan da.

Administrazio Kontseiluak onartzen du eginekako bilana eta baimena emaiten dio Lehendakariari bilan horren Aholku Batzordeari aurkezteko, eztabaidatua izan dadin.

## 2. Diru laguntza eskaera ezberdinei buruzko erabakiak :

### 2.1 Xiberoko Herri Elkargoa : publiko berezitu bati zuzendu hizkuntza formakuntzen antolatzea.

15-26 urteko gazteen arteko euskadunen kopurua emendatzeko, Xiberoko Herri Elkargoak erabaki du, ondarreko urtean egin zuen bezala, euskara ikasteko edo hobetzeko ikastaroen proposatzea. Ikastaldi horiek publiko berezitu bati zuzenduak dira : 26 urte baino guttiago dituzteneri edo/eta langabezia direneri.

Xiberoko Herri Elkargoak beregain hartzen du ikastaro hauen antolakuntza eta Xiberoko Gau Eskolari (AEK) galdegin dio formakuntzaren emaita.

Ikastaldi horiek eskolako oporretan izanen dira:

- Abenduan : 21etik 24era
- Otsailean : 22tik 26ra
- Apirilan : 13tik 16ra

30 pertsonak segituko dute formakuntza hori, eta orotarar horren kostua 4 050 €koa da.

Parte-hartzaile kopurua	Kostua	Formakuntzaren iraupena	Kostu orokorra
30	15 €/egun	9 egun	4 050 €

Xiberoko Herri Elkargoak, joan den urtean egin zuen bezala, EEPri diru-laguntza bat eskatzen dio proiektu horren plantan jartzeko.

## 1. Présentation de l'auto-évaluation réalisée de l'action de l'OPLB entre 2005 et 2009 et point sur la mission d'inspection en cours

Le Président de l'OPLB, Max BRISSON, assisté du Directeur et de la Directrice-Adjointe de l'OPLB, a présenté le rapport d'auto-évaluation.

A l'aide d'un powerpoint (annexe 2), le bilan de la politique linguistique menée par l'OPLB durant ces 3 dernières années a été commenté.

Le Conseil d'Administration valide le bilan exposé et autorise le Président à présenter ce bilan au Comité Consultatif pour débat.

## 2. Décisions concernant les différentes demandes d'aides financières :

### 2.1 Communauté de communes Soule-Xiberoa : organisation de formations linguistiques à destination d'un public spécifique.

Afin d'augmenter le nombre de bascophones chez les jeunes (15-26 ans), la Communauté de communes de Soule-Xiberoa a décidé de proposer, pour la deuxième année consécutive, des stages d'apprentissage ou de perfectionnement du basque. Ces stages sont destinés à un public spécifique : jeunes de moins de 26 ans et/ou demandeurs d'emploi.

La Communauté de communes assurant la maîtrise d'ouvrage a décidé de confier cette prestation à la Gau Eskola de Soule (AEK).

Ces stages se dérouleront pendant les vacances scolaires à savoir :

- décembre : du 21 au 24
- février : du 22 au 26
- avril : du 13 au 16

Ils concerneront 30 personnes, pour un coût total de 4 050 € :

Nombre de candidats	Coût	Durée de la formation	Coût total
30	15 €/jour	9 jours	4 050 €

La Communauté de communes de Soule-Xiberoa sollicite l'OPLB pour le financement de cette action comme elle l'avait fait l'année précédente.

### **Erabakia :**

Xiberoako Herri Elkargoak antolatu nahi duen ekintza berezi horrek **gazteen euskalduntzea du helburu eta hori da Hizkuntza Politika Proiektuaren lehentasuna.**

Ondorioz, EEPk eskaera horri baikorki ihardesten dio, baldintza batekin : ez da diru-laguntza hori, AEK-k EEPenganik jadanik hartzen duen diru-laguntza orokorrarekin (publiko zabalari zuzendutako formakuntzen zabaltzeko) "kurutzatu" behar.

EEPk Xiberoako Herri Elkargoa diruz lagunduko du 26 urte baino guttiagoko gazteei eta langabezian direnei zuzendutako ikastaldi horien obratzeko, ekintza horren **kostuaren herena beregain hartuz, 1 350 €ko diru-laguntza gehienez emanez.**

**Aho batez onartua.**

## **2.2 Baxe-Nafarroako Herri Elkargoa :**

- ✘ Jean Errecart-en ohoretan eginikako Ze Bolada ikusgarriarentzat komunikazio plana elebidunez.

Amikuzeko Herri Elkargoak, Jean Errecart lizeoarekin partaidetzan, omenaldi bat antolatzen du Jean Errecart-en ohoretan, ehun urte pasa baitira haren sortegunaz geroztik. Karia horretara beraz, kantu, dantza eta antzerki ikusgarri bat emana izanen da, Amikuzeko bizia kontatzen duena 1945 eta 1970 urteen artean, Jean Errecart-en begietarik ikusirik.

Herri Elkargoak nahi izan du ikusgarri horri loturiko komunikazio guzia (bai idatzizkoa eta bai ahozkoa) bi hizkuntzetan eginga izan dadin, jakinez, ikusgarria bera euskaraz dela.

Afitxak ekoiztuak izan dira (3 000), esku-orriak (8 000), prentsa-dozier plaketak (50 000), gomitak (50 000) eta Jean Errecart-i buruzko liburuxka bibliografikoak (5 000).

Orotara, komunikazio tresna guzien elebidunez egiteko, gainkostua 6 750 €koa izan da.

### **Erabakia :**

Herri Elkargoari zehaztu ondoan EEPk ez zuela laguntzarik emaiten kulturazko ekintzen antolatzeko (ikusgarriari loturiko gastuak ez dira kontuan hartuak izanen), EEPk erabakitzen du **ikusgarriarentzat komunikazio elebidunari dagokion gainkostuaren**

### **Délibération :**

Cette action spécifique de la Communauté de communes de Soule-Xiberoa vise **l'apprentissage de la langue basque par les jeunes, coeur de cible du Projet de Politique Linguistique.**

En conséquence, l'OPLB décide de prendre en compte la demande suscitée, sous réserve de vérifier le « non croisement » de financement avec l'aide globale apportée à AEK pour le développement des formations linguistiques grand public.

L'Office apportera à la Communauté de communes de Soule-Xiberoa une aide **à hauteur d'un tiers du coût dans la limite de 1 350 €** de subvention pour l'organisation de stages linguistiques destinés au public spécifique jeune de moins de 26 ans et/ou demandeur d'emploi.

**Adopté à l'unanimité.**

## **2.2 Communautés de communes de Basse-Navarre:**

- ✘ Plan de communication bilingue pour le spectacle Ze Bolada en l'honneur de Jean Errecart.

La Communauté de communes d'Amikuze organise en partenariat avec le lycée Jean Errecart, une commémoration centenaire de la naissance de Jean Errecart. A cette occasion, sera présenté un spectacle de danses, chants et théâtre qui retrace la vie en Amikuze entre 1945 et 1970 sous le regard de Jean Errecart.

La Communauté de communes a souhaité que toute la communication écrite et orale en amont et pendant le spectacle soit 100% bilingue, sachant que le spectacle lui-même est en basque. Ont été produits des affiches (3 000 exemplaires), des flyers (8 000 exemplaires), des plaquettes dossier-presses (500 exemplaires), des billets invitation (50 000 exemplaires) et des livrets bibliographiques de Jean Errecart (5 000 exemplaires).

Le surcoût engendré pour la réalisation bilingue de l'ensemble des outils de communication s'élève à 6 750 €.

### **Délibération :**

Après avoir précisé à la Communauté de communes que le soutien de l'OPLB ne peut en aucun cas porter sur l'action culturelle (les dépenses relatives au spectacle ne seront pas prises en compte), l'Office décide de prendre en charge **à hauteur de 75% dans la limite**

**%75-a beregain hartzea, 5 000 €ko diru-laguntza gehienez emanez**, eta segurtatuz, elebiduntasunari buruz definitu legeak errespetatuak direla, erran nahi baitu dokumentuak osoki elebidunak direla.

**Aho batez onartua.**

- ✖ Euskara teknikariarentzat formakuntza plana.

Baxe-Nafarroako Herri Elkargoek nahi lukete euskara teknikariak Euskal Unibertsitateak Eusko Ikaskuntzarekin partaidetzan proposatzen duen HIZNET formakuntza segi dezan. 3. zikloko hizkuntza planifikazioari buruzko formakuntza bat da eta lehentasunez euskararen normalizazio lanetan ari diren profesionaleri zuzendua zaie.

Euskadiko eta Nafarroako erkide autonomoetan, formakuntza hori baitezpadakoa da euskara teknikari funtzioa ukaiteko aginte batean.

Baxe-Nafarroako Herri Elkargoek galdegiten dute EEPk formakuntza horren kostuaren %50-a beregain har dezan. Horri heldu da 887,50 € (inskripzioa = 1 401 € + Garazi-Eibar joanjinak = 375 €).

#### **Erabakia :**

Euskara teknikariari buruzko EEPren eta Baxe-Nafarroako Herri Elkargoen arteko hitzarmenaren 7. artikuluan idatzia da **EEPK beregain hartzen duela teknikariari loturiko gastuen %50-a**. Orduan, erabakia da teknikaria enplegatzen duen Garazi-Baigorriko Herri Elkargoa laguntzea, **HIZNET formakuntzaren kostuaren %50-a estaliz, 887,50€ko diru-laguntza gehienez emanez.**

**Aho batez onartua.**

### **2.3. Baionako Hiria : orrialde-markatzaile elebidun baten edizioa, herriko mediatekako euskarazko fondoaren sustatzeko.**

Baionako Hiriak herriko mediatekako euskarazko fondoaren sustatzeko, orrialde-markatzaile bat argitaratu nahi du (800 ale) Herriko-Etxeko egituretan eta Baionako eskola guzietan banatua izanen dena.

« *Irakur ! Lire en basque* » deituriko orrialde-markatzaile hori Baionako sare ezberdinetako

**d'une subvention de 5 000 €, le surcoût lié à la communication bilingue** associée au spectacle sous réserve de respect des règles définies en la matière, à savoir une traduction intégrale des documents.

**Adopté à l'unanimité.**

- ✖ Plan de formation professionnelle pour le technicien de la langue basque.

Les Communautés de communes de Basse-Navarre souhaitent que le technicien de la langue basque suive une formation universitaire de 3<sup>ème</sup> cycle en planification linguistique délivrée par l'Université du Pays Basque en partenariat avec Eusko Ikaskuntza : la formation HIZNET. Cette formation est destinée en priorité aux professionnels de la normalisation de la langue basque. Dans les communautés autonomes d'Euskadi et de Navarre, cette formation est indispensable pour exercer la fonction de technicien de la langue basque au sein des collectivités.

Les Communautés de communes de Basse-Navarre sollicitent la prise en charge par l'OPLB de 50% du coût de cette formation, soit une aide de 887,50 € (droits d'inscription = 1 401 € + déplacements Garazi-Eibar = 375 €).

#### **Délibération :**

L'Article 7 de la convention relative au recrutement du technicien de la langue signée entre les Communautés de communes de Basse-Navarre et l'OPLB, mentionne que l'Office prend en charge **50% des coûts annexes aux charges de personnel**. Aussi, il est décidé d'aider la Communauté de communes de Garazi-Baigorri, employeur du technicien, **à hauteur de 50% du coût de la formation professionnalisante HIZNET par l'attribution d'une subvention maximale de 887,50 €.**

**Adopté à l'unanimité.**

### **2.3 Ville de Bayonne : édition d'un marque-page bilingue pour la promotion du fonds local en langue basque de la médiathèque municipale.**

La Ville de Bayonne souhaite éditer un marque-page (800 exemplaires) qui sera distribué dans l'ensemble des structures municipales et écoles bayonnaises avec comme objectif de promouvoir le fonds local en langue basque disponible à la médiathèque municipale.

Ce marque-page catalogue intitulé « *Irakur ! Lire en basque* » sera diffusé à l'ensemble des enfants

eskola elebidunetako haurrei banatua izanen zaie.

Orrialde-markatzaile horren argitalpena 800 aletan 1 200 €-tara heldu da.

**Erabakia :**

Euskararen Erakunde Publikoak helburutzat du aginteekin partaidetzan euskararen erabilpena sustatzea bizitza sozialean. Horretarako, egitura publikoak laguntzen ditu euskararen sustatzen duten ekintza berezi edo orokorren obratzean.

EEPK erabakitzen du Baionako Hiria laguntzea mediatekako euskarazko fondoa sustatzen duen **orrialde-markatzaile elebidun horren argitaratzeko, kostuaren %50-a estaliz, 600 €-ko diru-laguntza gehienez emanez.**

**Aho batez onartua.**

**2.4. Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoa : sortu berrien kanpainia.**

Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoak, urte guziz, aitama gazteeri zuzendutako euskararen sensibilizazio kanpain bat eramaiten du.

Herrien lankidetzari esker, Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoak, haur bat sortzen delarik, opari bat helarazten die aitama gazteeri (Lodikroko liburua\*, bi adur-zapi eta autoko hiruki bat).

Ekintza horren aurrekostua kalkulatu izan da 2008an Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoan izan diren sortze kopuruan oinarrituz (800 sortze beraz 800 opari).

Hirukiak	2 100 €
Adur-zapiak	5 168 €
<b>Orotara</b>	<b>7 268 €</b>

\* Lodikroko liburua jadanik finantzatu da.

**Erabakia :**

Euskararen erabilpena bizitza sozialean sustatzeko, Herri Elkargoekin duen partaidetzan finkatu bezala, EEPK tokiko aginteek obratutako ekintzak partez finantzatzen ditu.

EEPK erabakitzen du Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoa laguntzea sortu berrien informazio kanpain horren egiteko, **gastuen %50a estaliz, 3 634 € gehienez emanez.**

**Aho batez onartua.**

scolarisés dans les différentes filières d'enseignement en langue basque à Bayonne.

Le coût d'édition de ce marque-page à 800 exemplaires s'élève à 1 200 €.

**Délibération :**

L'Office a pour mission de développer, en partenariat avec les collectivités, l'usage de la langue basque dans la vie sociale. A ce titre, il accompagne les structures publiques dans la réalisation d'opérations de promotion spécifiques ou générales.

L'OPLB décide d'apporter à la Ville de Bayonne **une aide financière à hauteur de 50% du coût dans la limite de 600 €** de subvention pour **la réalisation d'un marque-page bilingue** relatif à la promotion du fonds local en langue basque disponible à la médiathèque municipale.

**Adopté à l'unanimité.**

**2.4 Communauté de communes Sud Pays Basque : campagne nouveaux-nés.**

La CCSPB mène chaque année une campagne de sensibilisation à la langue basque à destination des jeunes parents.

Grâce à la collaboration des communes, la CCSPB fait parvenir aux jeunes parents, à chaque nouvelle naissance, une enveloppe de cadeaux (le livre album Lodikroko\*, deux bavoires, un triangle pour la voiture).

Le coût prévisionnel a été établi sur une base de 800 exemplaires (nombre de naissances dans la Communauté de communes en 2008).

Triangles	2 100 €
Bavoires	5 168 €
<b>Total</b>	<b>7 268 €</b>

\* le livre album Lodikroko est déjà financé par ailleurs.

**Délibération :**

Dans le cadre de ses partenariats avec les Communautés de communes relatifs au développement de l'usage du basque dans la vie sociale, l'Office co-finance les animations mises en oeuvre par les collectivités locales.

L'OPLB décide d'apporter à la CCSPB une **aide financière à hauteur de 50 % dans la limite de 3 634 €** de subvention pour la réalisation de la **campagne d'information nouveaux nés.**

**Adopté à l'unanimité.**

## 2.5. Errobiko erreka hitzarmenaren Sindikatu Mixtoa : ur bazterrak zaintzeko eta berrizatzeko gidaliburu tekniko elebidun baten argitaratzea.

Errobiko erreka hitzarmenaren Sindikatu Mixtoaren eginkizuna da ur bazterren zaintzea, gertatu makurren ondorioen eta iturrien argitzea, egoki diren konpoketa ekintzen obratzea. Eginkizun hori jarraikiz, komunikazio lan garrantzitsu bat ere egiten du agintean eta biztanleen informatzeko.

Sindikatu Mixtoak **gidaliburu tekniko elebidun** bat argitaratu nahi du ur bazterren zaintzeari eta berrizatzeari buruzkoa. Gidaliburu hori ur bazterrak kudeatzen dutenei zuzendua izanen zaie eta beren laneko beharrezkoak diren ekintzez informatuko ditu : oraingo arautegia, lehenagoko kudeaketa teknikak, eginmolde berriak.

Aurreikus daiteke gidaliburu horren elebidunez egiteak **4 000€ko** gailuzko ekarriko duela.

**Sindikatuak EEPri laguntza eskatzen dio EEPri ekintza horren obratzeko.**

### **Erabakia :**

EEPK eginkizuntzat du, aginteekin partaidetzan, euskararen erabilpena sustatzea bizitza sozialean. Horri jarraikiz, egitura publikoak laguntzen ditu argitarapenak elebidunez egitera.

EEPK erabakitzen du, gidaliburu horren elebidunez egiteak ekartzen duen **gailuzkoaren %75a beregain hartzea, 3 000€ko dirulaguntza gehienez emanez.**

## 3. Azken Administrazio Kontseiluaz gerotik eginikako ekintzez, berri nagusiak.

Lehen haurtzarora :

- Pirineo-Atlantikoetako Kontseilu Orokorra, Baionako CAF-a eta Pirineo-Atlantikoetako MSA-rekin haurtzaindegi elebidunen labelizatze dispositiboaren izenpetzea **(3. eranskina)** ;
- Haurtzaindegi elebidun izateko proiektua dutenen laguntza : Larresoro, Mugerre, Kanbo, Senpere ;
- Kontseilu Orokorra eta EEPren arteko partaidetza proiektua, haurtzaindegietako animazio kulturaleri buruz.

## 2.5 Syndicat Mixte du Contrat de rivière des Nives: édition d'un guide technique bilingue sur la restauration et l'entretien des berges.

Le Syndicat Mixte du Contrat des rivières des Nives a pour mission d'assurer le suivi permanent des cours d'eau, le diagnostic des dégradations et de leur origine et la mise en place d'actions de restauration adaptées au milieu. Dans le cadre de cette mission, un travail important de communication est réalisé auprès des collectivités et des riverains.

Le Syndicat Mixte souhaite produire **un guide technique bilingue** sur la restauration et l'entretien des berges. Ce guide se veut être un outil d'information qui a pour ambition d'éclairer les gestionnaires des cours d'eau sur les actions à privilégier au bord des rivières : réglementation en vigueur, techniques de gestion ancestrale, nouvelles méthodes.

Le surcoût prévisionnel consécutif à la réalisation bilingue de cet outil de communication **est estimé à 4 000 €.**

**Le Syndicat a sollicité une aide de l'OPLB pour réaliser cette action.**

### **Délibération :**

L'Office a pour mission de développer, en partenariat avec les collectivités, l'usage de la langue basque dans la vie sociale. A ce titre, il accompagne les structures publiques dans la réalisation de publications bilingues.

L'OPLB décide d'apporter **une aide financière à hauteur de 75%** du surcoût lié à la réalisation bilingue du guide dans la **limite de 3 000 €** de subvention.

## 3. Informations relatives aux activités menées depuis le précédent Conseil d'Administration.

Petite enfance :

- Signature du dispositif de labellisation des crèches bilingues avec le Conseil général des Pyrénées-Atlantiques, la CAF de Bayonne et la MSA des Pyrénées-Atlantiques **(annexe 3)** ;
- Accompagnement des porteurs de projets des crèches bilingues : Larressore, Mouguerre, Cambo-les-Bains, St-Pée-sur-Nivelle ;
- Projet de partenariat CG/OPLB relatif aux animations culturelles dans les crèches.



**Irakaskuntza :**

- Ikastetxeen 2008/2009ko Proiektu Deialdiaren bilana (4. eranskina) ;
- Euskarazko irakaskuntzaren garapena eta egituraketari buruzko lan programa (5. eranskina) ;
- Ikas zentroaz ASFORED-ek eginikako ebaluaketaren ondorioak (6. eranskina).

**Hedabideak :**

- Euskal hedabideen kanpainaren abiatzea (7. eranskina) ;
- ETBren hedatzeko estatuen arteko akordioaren proposamena (8. eranskina).

**Bizitza soziala :**

- Gidaritza batzordeen bildumak : Baxe Nafarrokoa eta Hazparnekoa (9.1 eta 9.2 eranskinak).

**Helduen euskalduntzea :**

- EGaren zertifikazio dispositiboaren bilana (10. eranskina)

**Enseignement :**

- Bilan de l'Appel à projets établissements scolaires 2008/2009 (annexe 4) ;
- Programme de travail relatif au développement et à la structuration de l'offre d'enseignement (annexe 5) ;
- Conclusions de l'évaluation du centre Ikas réalisé par l'ASFORED (annexe 6).

**Médias :**

- Lancement de la campagne médias bascophones (annexe 7) ;
- Proposition d'accord inter-étatique pour la diffusion d'ETB (annexe 8).

**Vie sociale :**

- Compte rendu des Comités de pilotage : Basse-Navarre et Pays d'Hasparren (annexe 9.1 et 9.2).

**Apprentissage par les adultes :**

- Bilan de certification du dispositif EGA (annexe 10).

Bilkura 17:45an bururatu da.

La séance est levée à 17h45.

<b>Le Président</b> <i>Lehendakaria</i>
<b>Visa du Contrôle de légalité</b> <i>Legalitate kontrola</i>